

354
Kenntnis genommen:

Pris connaissance: 44

15. Jan. 1992



EIDGENÖSSISCHES JUSTIZ- UND POLIZEIDEPARTEMENT
 DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DE JUSTICE ET POLICE
 DIPARTIMENTO FEDERALE DI GIUSTIZIA E POLIZIA

Bern, den 24. Dezember 1991

An den BundesratInformationsnotiz

Diplomatische Konferenz zur Aenderung von Artikel 63 des Europäischen Patentübereinkommens, München, 16./17. Dezember 1991

Am 16./17. Dezember 1991 fand in München eine diplomatische Konferenz statt, an welcher einstimmig eine Aenderung von Artikel 63 des Europäischen Patentübereinkommens (EPUe) beschlossen wurde. Die Aenderung ermöglicht es den Vertragsstaaten, unter den für nationale Patente geltenden Bedingungen bei patentgeschützten Erzeugnissen, welche einem behördlichen Zulassungsverfahren unterliegen (z.B. Arzneimittel), die Laufzeit des europäischen Patents, welche grundsätzlich 20 Jahre ab Patentanmeldung beträgt, zu verlängern oder eine entsprechende Schutzerstreckung vorzusehen. Die Aenderung verpflichtet die Vertragsstaaten nicht, eine solche Schutzverlängerung vorzusehen, sondern ermächtigt sie lediglich dazu.

Neben der Aenderung von Artikel 63 EPUe wurde auch eine Entschliessung angenommen, wonach die Vertragsstaaten übereinkommen, sich im Rahmen des Verwaltungsrates der Europäischen Patentorganisation gegenseitig über Vorhaben zur Gewährung einer zusätzlichen Schutzdauer zu unterrichten.

Das Ergebnis entspricht dem Mandat der schweizerischen Delegation vom 2. Dezember 1991, weshalb die Schweiz die Revisions- und die Schlussakte unterzeichnet hat.

EIDGENÖSSISCHES JUSTIZ-
 UND POLIZEIDEPARTEMENT

Arnold Koller, Bundesrat

Beilagen:

- Revisionsakte
- Entschliessung über die gegenseitige Unterrichtung
- Schlussakte





**Diplomatische
Konferenz
EPO '91**

Sekretariat

**Diplomatic
Conference
EPO '91**

Secretariat

**Conférence
diplomatique
de l'OEB '91**

Secrétariat

MR/Info 8
Orig.: deutsch, English,
français
München/Munich, 17.12.1991

**KONFERENZ DER VERTRAGSSTAATEN
ZUR REVISION VON ARTIKEL 63
DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS VON 1973**

München, 16.-17. Dezember 1991

Das Dokument enthält die von der Konferenz am
17. Dezember 1991 angenommenen Akte

**CONFERENCE OF THE CONTRACTING STATES
ON THE REVISION OF ARTICLE 63
OF THE EUROPEAN PATENT CONVENTION OF 1973**

Munich, 16-17 December 1991

This document contains the Acts adopted by the
Conference on 17. December 1991

**CONFERENCE DES ETATS CONTRACTANTS
EN VUE DE LA REVISION DE L'ARTICLE 63
DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN DE 1973**

Munich, 16-17 décembre 1991

Le présent document contient les actes adoptés
le 17 décembre 1991 par la conférence



AKTE

ZUR REVISION VON ARTIKEL 63 DES ÜBEREINKOMMENS ÜBER
DIE ERTEILUNG EUROPÄISCHER PATENTE (EUROPÄISCHES
PATENTÜBEREINKOMMEN) VOM 5. OKTOBER 1973

ACT

REVISING ARTICLE 63 OF THE CONVENTION
ON THE GRANT OF EUROPEAN PATENTS (EUROPEAN
PATENT CONVENTION) OF 5 OCTOBER 1973

ACTE

PORTANT REVISION DE L'ARTICLE 63 DE LA CONVENTION
SUR LA DELIVRANCE DE BREVETS EUROPEENS
(CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN) DU 5 OCTOBRE 1973

Präambel

DIE VERTRAGSSTAATEN DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS -

IN DEM WUNSCH, den technischen Fortschritt und die wirtschaftliche Entwicklung in Europa weiter zu fördern,

IN DEM BESTREBEN, aktuellen Entwicklungen der Gesetzgebung in bestimmten Vertragsstaaten Rechnung zu tragen,

IN DER ERWÄGUNG, daß die Zeit, die für die Erlangung behördlicher Genehmigungen für das Inverkehrbringen bestimmter Erzeugnisse benötigt wird, den Zeitraum erheblich verkürzen kann, der für die Verwertung europäischer Patente, die diese Erzeugnisse betreffen, zur Verfügung steht,

IN DER WEITEREN ERWÄGUNG, daß solche Erzeugnisse das Ergebnis - oft langwieriger und kostenintensiver - Forschung sind, die die Vertragsstaaten zu fördern wünschen,

IN DER ERWÄGUNG, daß es daher angemessen ist, den Vertragsstaaten zu ermöglichen, einen Ausgleich für den verkürzten Verwertungszeitraum vorzusehen -

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

Artikel 1

Artikel 63 des Europäischen Patentübereinkommens erhält folgende Fassung:

Artikel 63

Laufzeit des europäischen Patents

- (1) Die Laufzeit des europäischen Patents beträgt zwanzig Jahre, gerechnet vom Anmeldetag an.
- (2) Absatz 1 läßt das Recht eines Vertragsstaats unberührt, unter den gleichen Bedingungen, die für nationale Patente gelten, die Laufzeit eines europäischen Patents zu verlängern oder entsprechenden Schutz zu gewähren, der sich an den Ablauf der Laufzeit des Patents unmittelbar anschließt,

- a) um einem Kriegsfall oder einer vergleichbaren Krisenlage dieses Staats Rechnung zu tragen;
 - b) wenn der Gegenstand des europäischen Patents ein Erzeugnis oder ein Verfahren zur Herstellung oder eine Verwendung eines Erzeugnisses ist, das vor seinem Inverkehrbringen in diesem Staat einem gesetzlich vorgeschriebenen behördlichen Genehmigungsverfahren unterliegt.
- (3) Absatz 2 ist auf die für eine Gruppe von Vertragsstaaten im Sinne des Artikels 142 gemeinsam erteilten europäischen Patente entsprechend anzuwenden.
 - (4) Ein Vertragsstaat, der eine Verlängerung der Laufzeit oder einen entsprechenden Schutz nach Absatz 2 Buchstabe b vorsieht, kann auf Grund eines Abkommens mit der Organisation dem Europäischen Patentamt mit der Durchführung dieser Vorschriften verbundene Aufgaben übertragen.

Artikel 2

Unterzeichnung - Ratifikation

- (1) Diese Revisionsakte liegt für die Vertragsstaaten bis zum 17. Juni 1992 zur Unterzeichnung auf.
- (2) Diese Revisionsakte bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

Artikel 3

Beitritt

- (1) Diese Revisionsakte steht bis zu ihrem Inkrafttreten zum Beitritt offen:
 - a) den Vertragsstaaten,
 - b) den Staaten, die das Europäische Patentübereinkommen ratifizieren oder ihm beitreten.
- (2) Die Beitrittsurkunden werden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

Artikel 4**Inkrafttreten**

Die revidierte Fassung des Artikels 63 des Europäischen Patentübereinkommens tritt zwei Jahre nach Hinterlegung der letzten Ratifikations- oder Beitrittsurkunde von neun Vertragsstaaten oder am ersten Tag des dritten Monats nach Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde durch den Vertragsstaat in Kraft, der diese Förmlichkeit als letzter aller Vertragsstaaten vornimmt, wenn dieser Zeitpunkt der frühere ist.

Artikel 5**Übermittlungen und Notifikationen**

- (1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland stellt beglaubigte Abschriften der Revisionsakte her und übermittelt sie den Regierungen der Staaten, die die Akte unterzeichnet haben oder ihr beigetreten sind, der anderen Vertragsstaaten sowie der Staaten, die dem Europäischen Patentübereinkommen nach Artikel 166 Absatz 1 Buchstabe a beitreten können.
- (2) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert den in Absatz 1 genannten Regierungen:
 - a) die Hinterlegung jeder Ratifikations- oder Beitrittsurkunde;
 - b) den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Revisionsakte.

Preamble

THE CONTRACTING STATES TO THE EUROPEAN PATENT CONVENTION,

WISHING to continue to promote technical progress and economic growth in Europe,

DESIRING to take account of evolving legislation in certain Contracting States,

CONSIDERING that the time necessary for obtaining administrative authorisation for the marketing of certain products may substantially reduce the time available for exploiting European patents covering such products,

CONSIDERING furthermore that such products are the result of research, often being long and cost-intensive, which Contracting States wish to encourage,

CONSIDERING that it is therefore appropriate to make provision which will enable Contracting States to compensate for such reduction of available time,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Article 63 of the European Patent Convention shall be amended to read as follows:

Article 63**Term of the European patent**

- (1) The term of the European patent shall be 20 years as from the date of filing of the application.
- (2) Nothing in the preceding paragraph shall limit the right of a Contracting State to extend the term of a European patent, or to grant corresponding protection which follows immediately on expiry of the term of the patent, under the same conditions as those applying to national patents:

- (a) in order to take account of a state of war or similar emergency conditions affecting that State;
 - (b) if the subject-matter of the European patent is a product or a process of manufacturing a product or a use of a product which has to undergo an administrative authorisation procedure required by law before it can be put on the market in that State.
- (3) Paragraph 2 shall apply mutatis mutandis to European patents granted jointly for a group of Contracting States in accordance with Article 142.
- (4) A Contracting State which makes provision for extension of the term or corresponding protection under paragraph 2(b) may, in accordance with an agreement concluded with the Organisation, entrust to the European Patent Office tasks associated with implementation of the relevant provisions.

Article 2

Signature - Ratification

- (1) This Revision Act shall be open for signature by the Contracting States until 17 June 1992.
- (2) This Revision Act shall be subject to ratification; instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

Article 3

Accession

- (1) This Revision Act shall be open until its entry into force to accession by:
- (a) the Contracting States,
 - (b) the States which ratify the European Patent Convention or accede thereto.
- (2) Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

Article 4**Entry into Force**

The revised text of Article 63 of the European Patent Convention shall enter into force either two years after the ninth Contracting State has deposited its instrument of ratification or accession or on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification or accession by the last of all Contracting States to take this step, whichever is the earlier.

Article 5**Transmission and Notifications**

- (1) The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Revision Act and shall transmit them to the Governments of the States which have signed or acceded to the Act, of the other Contracting States and of those States able to accede to the European Patent Convention under Article 166, paragraph 1(a).
- (2) The Government of the Federal Republic of Germany shall notify the Governments referred to in paragraph 1 concerning:
 - (a) the deposit of any instrument of ratification or accession;
 - (b) the date of entry into force of this Revision Act.

Préambule

LES ETATS CONTRACTANTS DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN,

DESIREUX de continuer à oeuvrer en faveur du progrès technique et du développement économique en Europe,

SOUUCIEUX de tenir compte d'évolutions actuelles dans la législation de certains Etats contractants,

CONSIDERANT que les délais nécessaires à l'obtention d'autorisations administratives requises pour la mise sur le marché de certains produits peuvent entraîner une réduction considérable de la période d'exploitation de brevets européens se rapportant à ces produits,

CONSIDERANT de surcroît que de tels produits sont obtenus après des recherches, souvent longues et coûteuses, que les Etats contractants désirent encourager,

CONSIDERANT qu'il convient dès lors de mettre les Etats Contractants en mesure de prévoir une compensation de la réduction de la période sus-visée d'exploitation

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

Article premier

Le texte de l'article 63 de la Convention sur le brevet européen est modifié comme suit :

Article 63

Durée du brevet européen

(1) La durée du brevet européen est de vingt années à compter de la date de dépôt de la demande.

(2) Le paragraphe 1 ne saurait limiter le droit d'un Etat contractant de prolonger la durée d'un brevet européen ou d'accorder une protection correspondante dès l'expiration de cette durée aux mêmes conditions que celles applicables aux brevets nationaux,

- a) pour tenir compte d'un état de guerre ou d'un état de crise comparable affectant ledit Etat;
 - b) si l'objet du brevet européen est un produit ou un procédé de fabrication ou une utilisation d'un produit qui, avant sa mise sur le marché dans cet Etat, est soumis à une procédure administrative d'autorisation instituée par la loi.
- (3) Les dispositions du paragraphe 2 s'appliquent aux brevets européens délivrés conjointement pour tout groupe d'Etats contractants visé à l'article 142.
- (4) Tout Etat contractant qui prévoit une prolongation de la durée du brevet ou une protection correspondante conformément au paragraphe 2, lettre b peut, sur la base d'un accord conclu avec l'Organisation, transférer à l'Office européen des brevets des tâches afférentes à l'application de ces dispositions.

Article 2

Signature - Ratification

- (1) Le présent acte de révision est ouvert jusqu'au 17 juin 1992 à la signature des Etats contractants.
- (2) Le présent acte de révision est soumis à ratification; les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

Article 3

Adhésion

- (1) Le présent acte de révision est ouvert jusqu'à son entrée en vigueur à l'adhésion :
- a) des Etats contractants,
 - b) des Etats qui ratifient la Convention sur le brevet européen ou qui y adhèrent.
- (2) Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

.../...

Article 4 **Entrée en vigueur**

Le texte révisé de l'article 63 de la Convention sur le brevet européen entre en vigueur, soit deux ans après le dépôt du dernier des instruments de ratification ou d'adhésion de neuf Etats contractants, soit le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion de celui des Etats contractants qui procède le dernier de tous à cette formalité, si cette date est antérieure.

Article 5 **Transmissions et notifications**

- (1) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne établit des copies certifiées conformes du présent acte de révision et les transmet aux gouvernements des Etats signataires ou adhérents, aux gouvernements des autres Etats contractants ainsi qu'aux gouvernements des Etats qui peuvent adhérer à la Convention sur le brevet européen en vertu de l'article 166, paragraphe 1, lettre a.
- (2) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne notifie aux gouvernements des Etats visés au paragraphe 1 :
 - a) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion ;
 - b) la date d'entrée en vigueur du présent acte de révision.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu ernannten Bevollmächtigten nach Vorlage ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten diese Revisionsakte unterschrieben.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed this Revision Act.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires désignés à cette fin, après avoir présenté leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont signé le présent acte de révision.

Geschehen zu München am siebzehnten Dezember neunzehnhunderteinundneunzig in einer Urschrift in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist. Diese Urschrift wird im Archiv der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

Done at Munich this seventeenth day of December one thousand nine hundred and ninety-one in a single original in the English, French and German languages, the three texts being equally authentic. This original text shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany.

Fait à Munich, le dix-sept décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze en un exemplaire rédigé en langues allemande, anglaise et française, les trois textes faisant également foi. Cet exemplaire est déposé aux archives du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

ENTSCHLIESSUNG

ÜBER DIE GEGENSEITIGE UNTERRICHTUNG

RESOLUTION

ON MUTUAL INFORMATION

RESOLUTION

RELATIVE A L'INFORMATION MUTUELLE

- 1 -

**DIE REGIERUNGEN DER VERTRAGSSTAATEN DES EUROPÄISCHEN
PATENTÜBEREINKOMMENS -**

anlässlich der Unterzeichnung der Akte zur Revision von Artikel 63
des Übereinkommens,

IN DEM BESTREBEN, die Einheitlichkeit des europäischen Patent-
rechts zu wahren und weiter auszubauen,

IN DEM WUNSCH nach einem abgestimmten Vorgehen beim Erlaß von
Vorschriften nach Artikel 63 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkom-
mens in der revidierten Fassung -

**THE GOVERNMENTS OF THE CONTRACTING STATES TO THE EUROPEAN PATENT
CONVENTION,**

On the occasion of signature of the Act revising Article 63 of
the Convention,

DESIRING to preserve and promote the unitary nature of European
patent law,

DESIROUS of an agreed procedure for the issue of provisions under
Article 63, paragraph 2(b), of the Convention as revised,

**LES GOUVERNEMENTS DES ETATS CONTRACTANTS DE LA CONVENTION SUR LE
BREVET EUROPEEN,**

A l'occasion de la signature de l'acte de révision de l'article
63 de la Convention,

SOUICIEUX de préserver et de consolider l'unité du droit européen
des brevets,

DESIREUX de s'accorder sur la marche à suivre lors de l'adoption
de dispositions en application du texte révisé de l'article 63,
paragraphe 2, lettre b de la Convention,

.../...

KOMMEN ÜBEREIN, daß Vertragsstaaten, die von Artikel 63 Absatz 2 Buchstabe b des Europäischen Patentübereinkommens Gebrauch machen oder dies beabsichtigen, die Europäische Patentorganisation über die Bedingungen und die Dauer einer Verlängerung der Laufzeit europäischer Patente oder eines entsprechenden Schutzes unterrichten, um einen Meinungsaustausch im Verwaltungsrat der Organisation zu ermöglichen.

AGREE that any Contracting State using, or intending to make use of, Article 63, paragraph 2(b), of the European Patent Convention shall inform the European Patent Organisation of the conditions and duration of any extension of the term of European patents or of a corresponding protection, in order to permit an exchange of views within the Administrative Council of the Organisation.

CONVIENNENT que tout Etat contractant se prévalant ou envisageant de se prévaloir des dispositions de l'article 63, paragraphe 2, lettre b de la Convention sur le brevet européen informera l'Organisation européenne des brevets des conditions et de la durée de la prolongation des brevets européens ou d'une protection correspondante pour permettre un échange de vues au sein du Conseil d'administration de l'Organisation.



SCHLUSSAKTE

DER KONFERENZ DER VERTRAGSSTAATEN
ZUR REVISION VON ARTIKEL 63
DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS VON 1973

FINAL ACT

OF THE CONFERENCE OF THE CONTRACTING STATES
ON THE REVISION OF ARTICLE 63
OF THE EUROPEAN PATENT CONVENTION OF 1973

ACTE FINAL

DE LA CONFERENCE DES ETATS CONTRACTANTS
EN VUE DE LA REVISION DE L'ARTICLE 63
DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN DE 1973

**DIE VERTRETER DER REGIERUNGEN DER VERTRAGSSTAATEN DES EUROPÄISCHEN
PATENTÜBEREINKOMMENS -**

die anlässlich der Konferenz zur Revision von Artikel 63 des Übereinkommens am siebzehnten Dezember neunzehnhunderteinundneunzig zusammengetreten sind -

HABEN FESTGESTELLT, daß sie die nachstehend aufgeführten Texte erstellt und festgelegt haben:

- Akte zur Revision von Artikel 63 des Übereinkommens (Revisionsakte),
- EntschlieÙung über die gegenseitige Unterrichtung.

Die Revisionsakte liegt für die Vertragsstaaten im Europäischen Patentamt bis zum 17. Juni 1992 zur Unterzeichnung auf.

**THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE CONTRACTING STATES TO THE
EUROPEAN PATENT CONVENTION,**

Assembled on the occasion of the Conference on the revision of Article 63 of the Convention on the seventeenth day of December one thousand nine hundred and ninety-one,

HAVE PLACED ON RECORD the fact that they have drawn up and adopted the texts listed below:

- Act revising Article 63 of the Convention (Revision Act),
- Resolution on mutual information.

The Revision Act shall be open until 17 June 1992 in the European Patent Office for signature by the Contracting States.

**LES REPRESENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES ETATS CONTRACTANTS DE LA
CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN,**

réunis lors de la Conférence en vue de la révision de l'article 63 de la Convention, le dix-sept décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze,

ONT CONSTATE qu'ils ont établi et arrêté les textes énumérés ci-après:

- Acte de révision de l'article 63 de la Convention (acte de révision)
- Résolution relative à l'information mutuelle.

L'acte de révision est ouvert à la signature des Etats contractants jusqu'au 17 juin 1992, à l'Office européen des brevets.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Vertreter ihre Unterschrift unter diese Schlußakte gesetzt.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives have signed this Final Act.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés ont apposé leur signature au bas du présent acte final.

Geschehen zu München am siebzehnten Dezember neunzehnhunderteinundneunzig in einer Urschrift in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist. Diese Urschrift wird im Archiv der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

Done at Munich this seventeenth day of December one thousand nine hundred and ninety-one, in a single original in English, French and German languages, the three texts being equally authentic. This original shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany.

Fait à Munich, le dix-sept décembre mil neuf cent quatre-vingt-onze en un exemplaire en langues allemande, anglaise et française, les trois textes faisant également foi. Cet exemplaire est déposé aux archives du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.